6.

DISERTACION

SOBRE

LA CRÓNICA DE PAROS,

POR

DON BALTASAR PEON,

ABOGADO Y REDACTOR DE LA GACETA DE MADRID.



MADRID
IMPRENTA NACIONAL
1864.

LA CRÓNICA DE PAROS
Ó DE ARUNDEL.

DISERTACION HISTÓRICO-CRÍTICA.

Las inscripciones constituyen una de las fuentes más importantes de Cronología antigua, fuente tanto más preciosa, cuanto que, grabadas en los pedestales de estatuas, en los frontones de edificios, en mausoleos y en otros monumentos de piedra y de metal, ofrecen las inscripciones una garantía de autenticidad que no presentan los libros clásicos, los cánones ó catálogos de dinastías, las medallas y demas fuentes de Cronología, expuestas á errores de copia ó susceptibles de falsificacion.

Entre las inscripciones que más han contribuido al esclarecimiento de la ciencia de los tiempos, figuran (1) el *monumento de Roseta*, en que se recuerdan la muerte de Tolemeo Filopator y algunos hechos del reinado de Tolemeo Epifanes, su sucesor; la *inscripcion de Adulis*, en que Tolemeo Evérgetes celebra sus expediciones y triunfos; los *Fastos capitolinos*, que contienen la cronología de los cónsules de la República romana, de algunos otros magistrados, y la fecha de varios acontecimientos; el *mármol ancirano*, que comprende parte de las empresas de Augusto; la *lámina de Ábidos*, en bajo relieve, que ofrece el cuadro genealógico de la 15.ª á la 18.ª dinastía hasta Sesostris; pero en primer término figura, como la más valiosa, la *Crónica de Paros*, conocida tambien por *Mármoles de Paros* ó *arundelianos*, la cual ha sido objeto de disertaciones eruditas, de interesantes memorias y de comentarios muy preciosos, habiéndose publicado tambien de ella varias ediciones.

(1) *Estudios de Cronología universal*, sec. 1.ª, tít. II, cap. III

Redúcese la Crónica de Paros á una plancha de mármol de 0^{m} 125 de espesor, 0^{m} 838 de altura y 2^{m} 100 de ancho, dividida en dos columnas, que contienen 93 renglones, contando los de pocas letras, grabados en caracteres griegos. En ella se consignan 78 épocas de la historia política y literaria de la Grecia, desde el reinado de Cécrope hasta el arcontado de Calistrato en Atenas (1582—355 ántes de J. C.).

La Crónica de Paros, descubierta en la isla cuyo nombre ha recibido (1), fué comprada con otros mármoles antiguos por un tal Sampso, mandatario de Peyresc, por 50 áureos. Empero, sin motivo alguno justificado y por mala fe sin duda de los turcos, vióse Sampso reducido á prision cuando se disponia á enviar á Europa aquellos monumentos de la antigüedad, que fueron asimismo secuestrados. Guillermo Petteo, que viajaba á la sazon por Asia, como enviado por el conde de Arundel y de Surria Tomás Howard, en busca de antiguas inscripciones, redimió, merced á un suplemento de precio, los Mármoles de Peyresc, y los envió con otros á Londres el año 1627, habiendo sido colocados en el palacio y huerto que poseia el conde Howard á orillas del Támesis.

Pocos años despues, y á consecuencia de la guerra civil que estalló en Inglaterra, dando por resultado el suplicio de Cárlos I y el protectorado de Cromwel, forzoso le fué al conde de Arundel abandonar su casa á discrecion de mercenarios que, ignorando el inmenso valor de aquellas piedras adquiridas á costa de grandes sacrificios, no se cuidaron de conservarlas, y contribuyeron, por el contrario, á su desaparicion ó deterioro; algunos de los mármoles fueron robados, otros destruidos, y no pocos destinados á los usos más vulgares de la vida. No cupo por cierto á la Inscripcion de Paros mejor suerte, puesto que sirvió para la reparacion del hogar del palacio, deteriorándose por ello su parte superior, y áun padeció más la inferior un tanto destrozada ya en su trasporte á Inglaterra. Por fin, Enrique Howard, nieto del conde Tomás de Arundel, regaló el mármol que contiene la Inscripcion de Paros á la universidad de Oxford, donde se conserva con cuidadoso esmero desde el año 1667 en que tuvo efecto la donacion.

Apénas llegados á Inglaterra los Mármoles de Arundel, dedicóse el célebre jurisconsulto y erudito inglés Selden, autor del libro tan conocido *Mare clausum*, á descifrarlos y explicarlos, dando á luz el siguiente año 1628 una edicion ilustrada con notas muy interesantes, que ha sido la base de las

(1) Tomás Lydiat dice que el Mármol fué colocado en la isla de Faros, en el golfo Adriático, ocupada por una colonia de naturales de Paros, en el año de 388 ántes de J. C. Es una opinion que no ha encontrado sectarios.

posteriores (1). El trabajo de Selden, segun él mismo confiesa en su prefacio, fué en extremo fatigoso, habiendo tenido que emplear muchos dias, servirse de lentes y apelar á la sagacidad y perspicacia de su amigo Patrick Young para descifrar los caractéres borrados en muchas líneas: áun así, fúndanse con frecuencia sus apreciaciones en conjeturas más ó ménos satisfactorias.

Cincuenta años más tarde publicó Prideaux una nueva version de los Mármoles de Paros, á la que concede poca autoridad el ilustrado individuo de la Academia de Inscripciones y Bellas Letras de Paris Freret, atendida la corta edad del intérprete, pues apénas contaba entónces Prideaux 26 años, siendo así que esas arduas tareas exigen mayor madurez y un criterio completamente formado. El doctor Mill, que examinó con exquisito cuidado la Inscripcion de Paros, afirma que las copias anteriores habian sido ejecutadas con notable incuria, puesto que ofrecen omisiones, trasposiciones é inexactas interpretaciones, y añade que algunas palabras se habian borrado ó alterado de intento en el Mármol para dificultar la rigurosa comprobacion.

Mattaire hizo otra version latina de la Crónica en 1732, con notas: Ricardo Chandler una de lujo en el último tercio del siglo pasado: en el actual publicó Vagner una nueva edicion, y en el año 1841 salió á luz en Paris el tomo de la *Bibliotheca Græcorum Scriptorum* de Fermin Didot que comprende los fragmentos de historiadores griegos, en el cual se hallan el original griego de la Crónica y la traduccion latina, con luminosas notas y aclaraciones de Muller.

Á Gibert y Freret se deben tambien memorias de sumo interés que se hallan entre las de la Academia de Inscripciones y Bellas Letras de Paris (2) y Lydiat y Voltaire, Beckhio y otros han publicado asimismo notables trabajos acerca de aquel monumento de la antigua edad.

En España puede decirse que no poseemos todavía version alguna castellana de los Mármoles de Paros (3), circunstancia que nos ha movido á llenar tan sensible falta. Para ello nos valdremos con preferencia de la version latina de Beckhio, adoptando, en vista del original, las opiniones que creamos más acertadas de Selden, Freret, Gibert, Muller y demas intérpretes de los Mármoles.

(1) *Marmora Arundeliana*, comprendida en la edicion de las obras completas de Selden, publicada en Inglaterra el año 1726 en latin y en inglés.

(2) Tomos 23 y 26.

(3) No consideramos como tales las que aparecen en dos obras tituladas *Héroes y maravillas del mundo* y *Héroes y grandezas de la tierra*, por hallarse plagadas de errores, inexactitudes y anacronismos.

Ignórase quién fué el autor de la Crónica de Paros; su nombre debió de grabarse, como era costumbre en lo antiguo, al principio de la inscripcion; pero faltan las primeras palabras por estar roto el Mármol. Las que se conservan del prefacio nos dan á conocer el objeto que se propuso el autor, y por referencia la época en que escribió; hélas aquí: «.............. *he descrito los tiempos que trascurrieron desde Cécrope, primer rey de Atenas, hasta el arcontado de Astyanacte en Paros y de Diognetes en Atenas.*»

Ninguno de los historiadores antiguos hace mérito de Astyanacte y de Diognetes como arcontes, por cuya razon no sabemos en qué año ejercieron su cargo; pero como el cronógrafo toma por término de sus cálculos, para fijar la fecha de los acontecimientos que consigna, el año en que escribia, que era el mismo de la magistratura de Astyanacte y de Diognetes, es fácil, conocida la época precisa de algunos de aquellos sucesos, averiguar la en que fueron grabados los Mármoles.

La guerra de la independencia griega contra los persas en el siglo v ántes de J. C. nos suministra un medio seguro de llegar á conocer la época de redaccion de la Crónica de Paros: basta al efecto fijarse en la batalla de Salamina, uno de los más brillantes hechos de aquella memorable guerra. Todos los historiadores antiguos están conformes en que el combate naval de Salamina se verificó el año 480 ántes de J. C.: la Inscripcion de Paros, en su época 51, supone trascurridos desde aquel combate hasta el año en que su autor la escribia, 217 años; ahora bien, partiendo de la fundada hipótesis de que entre estos se halla comprendido el que sirve de término del cómputo, resulta que se grabaron los Mármoles de Paros el año 264. Idéntico resultado se obtiene aplicando el mismo sistema á otros sucesos cuyo año de realizacion está comprobado con toda exactitud.

La Crónica que es objeto de nuestra atencion comprende 78 épocas, completas la mayor parte, con lagunas más ó ménos sensibles no pocas, ilegibles algunas: la incuria de los criados del conde de Arundel, los usos á que estuvo destinado el Mármol, y las disensiones de la época, fueron causa de las mutilaciones y deterioros que han sufrido los caractéres. Selden, Prideaux, Muller y otros intentaron restaurarlo y colmar las lagunas que contiene por todos los medios que estaban á su alcance, valiéndose asimismo de las aserciones de los escritores de la edad antigua para fijar con exactitud las fechas borradas que suponian haber consignado el cronógrafo de Paros. Á pesar de todo, forzoso es confesar que no siempre consiguieron su laudable intento; en más de una época varian sus respectivas opiniones, así en

la designacion de fechas como en la naturaleza de los sucesos de que se presumia daba cuenta el autor en las partes deterioradas del Mármol.

Una de las cuestiones más importantes que se han suscitado entre los intérpretes de la Crónica de Paros, es la relativa á la naturaleza de los años de que se hace uso en aquel monumento: ¿son años atenienses ó años de Paros? es decir, ¿ha de considerarse el comienzo del año en el solsticio de verano, como sucedia en Atenas, ó en el de invierno, como pretende probar Gibert que se realizaba en la isla de Paros? El autor de la Crónica nada dice, ni es posible resolver la cuestion de otro modo que acudiendo á la Crónica misma, pues los demas monumentos antiguos no suministran dato alguno en el particular. Examinaremos con detencion las razones en que se fundan los sostenedores de ambas opiniones, principalmente Gibert y Freret, quienes las desenvolvieron con suma lucidez en las respectivas memorias publicadas por la Academia de Inscripciones de Paris.

Los años de la Crónica son años atenienses, como se prueba por la fecha de la toma de Troya, fijada en el mes *Thargelion*; años arcónticos que comenzaban en la luna siguiente á la del solsticio de verano en el mes *Hecatombæon*. Esto dice Freret de acuerdo con Selden y con la mayoría de los intérpretes.

No está ciertamente conforme Gibert con el sentir de Freret, y asienta que los años computados por el cronógrafo son años *parios*, como los denomina aquel ilustre académico; años que comenzaban en el solsticio de invierno, á semejanza de lo que se verificaba en Samos y en otras ciudades de Grecia.

El uno y el otro, despues de pedir apoyo á las palabras del prefacio de los Mármoles para defender su respectiva opinion, se proponen confirmarla buscando al efecto entre las épocas que la Crónica consigna, alguna en que se haga mencion de dos ó más sucesos diversos acaecidos en el mismo año para conocer por el órden de su realizacion la naturaleza de los años de la Crónica arundeliana.

Si los años de los Mármoles son *áticos*, como sostiene Freret, sus estaciones han de seguir precisamente este órden: verano, otoño, invierno y primavera, en atencion á que el comienzo del año es el solsticio de verano. Si, por el contrario, son *parios*, como afirma Gibert, las estaciones se sucederán en esta forma: invierno, primavera, verano y otoño. De aquí resulta que el verano y el otoño, primeras estaciones del año ateniense, son las últimas del año pario, y viceversa el invierno y primavera, primeras de este, son las últimas en aquel.

Si se encontrasen, pues, en alguna época de la Crónica comprendidos en un mismo año hechos realizados el primero, por ejemplo, en verano ú otoño y el segundo en invierno ó primavera siguientes, sería una prueba de que el año es *ateniense*; por el contrario, será *pario*, si el primer suceso apareciere acaecido en invierno ó primavera, y el segundo en verano ú otoño siguientes.

Para obtener esta prueba, la Crónica no nos ofrece más que dos épocas que reunan las condiciones apetecidas: la época 51, en que se habla del paso del Helesponto por el ejército persa á las órdenes de Jerjes, y de la batalla de Salamina, y la época 66, en que se hace mérito del regreso de Jenofonte con los 10,000 griegos á su patria y de la muerte de Sócrates. Analicemos estas dos épocas para esclarecer la importante cuestion que nos ocupa.

La época 66 está concebida en los siguientes términos: « *Desde* que volvieron los *que habian ido con Ciro y acaeció la muerte del filósofo Sócrates á la edad de 70 años, siendo arconte en Atenas Lachetes, trascurrieron 137 años.*» Conviene advertir, ántes de pasar adelante, que en el Mármol se nota una laguna que corresponde á las palabras no subrayadas; laguna que hubieron de llenar los intérpretes por unanimidad, suponiendo que se trataba del regreso de los griegos que habian acompañado á Ciro el jóven en su desgraciada expedicion contra Artajerjes, rey de Persia.

Partiendo del supuesto que el año empleado en la Crónica es ático, y que el cronógrafo de Paros consignó por el órden cronológico ambos sucesos, resultará que la vuelta á Grecia de los soldados griegos mandados por Jenofonte se verificó durante el otoño, y la muerte de Sócrates en la primavera siguiente. Así lo manifiesta Freret, fundándose en que el regreso de aquel ilustre capitan debe fijarse en su llegada á Crisópolis, lugar dependiente de Calcedonia, ciudad griega, á fines del verano ó á principios de otoño, segun se deduce de las palabras del mismo jefe de la expedicion y de Diodoro de Sicilia.

Gibert afirma, con objeto de probar el uso del año pario, que el regreso de los griegos debe entenderse, no en el momento de su llegada á Crisópolis, sino en el acto de reunirse Jenofonte con Timbron, y de entregarle el mando, despues de haber servido á sueldo durante dos meses de invierno á Seutes, rey de un canton de Tracia, y combatido en seguida en las filas de los lacedemonios, por cuya razon la entrega del mando no tuvo efecto hasta fines del invierno ó principios de primavera.

Dedúcese de lo dicho que Freret, como la mayoría de los intérpretes de la

Crónica de Paros, fija el regreso de los griegos de su expedicion á Persia en su llegada á Crisópolis á fines de verano ó principios de otoño, habiendo pasado luego Jenofonte con algunos de sus soldados al servicio del rey tracio Seutes y de los lacedemonios, y entregado por último el mando de las tropas á Timbron. Gibert considera que el regreso no puede fijarse sino en la referida entrega del mando á fines del invierno ó principios de primavera.

El segundo suceso de la época 66, la muerte de Sócrates, da lugar tambien á divergencias, pues no consta positivamente el mes en que ocurrió, y sí tan sólo la coincidencia de algunas circunstancias, merced á las cuales es fácil averiguarlo. Sábese, en efecto, que habiendo recaido sentencia condenatoria contra aquel eminente filósofo durante la celebracion de las *Delias*, fiestas en honor de Apolo, y estando prohibida terminantemente por una ley antigua la ejecucion de sentencia alguna de muerte durante el viaje á Delfos de la *Theoria* ó embajada sagrada, hubo de suspenderse por treinta dias la muerte de Sócrates hasta la vuelta de aquel buque, verificándose en el trascurso de ellos la lustracion ó purificacion de la ciudad.

Hasta este punto se hallan conformes las dos opiniones que examinamos; pero se separan al fijar la época en que se realizaba el viaje de la *Theoria*, suponiendo Freret que era en el mes *Munichion*, primero de primavera, porque durante él salió Teseo para Creta con intento de matar al Minotauro, despues de haber solicitado la proteccion de Apolo en el templo de Delfos, y hecho voto de enviarle la *Theoria*; y Gibert que el viaje de la embajada sagrada era en el mes *Pyanepsion*, segundo de otoño, en el curso del cual habia regresado el héroe vencedor de su gloriosa expedicion y enviado la *Theoria* en accion de gracias á Apolo de Delfos.

Trascurridos los treinta dias del viaje del buque sagrado, resulta que la muerte de Sócrates fué, en sentir de Freret, de Beckio y de la mayor parte de los historiadores, durante la primavera, y, en concepto de Gibert, durante el otoño, justificando ambos, por lo tanto, segun su diverso punto de vista su sistema respectivo. No obstante, créese generalmente que la celebracion de las fiestas *Delias* se verificaba en el mes *Munichion*, enviándose el dia 6 la *Theoria* (1), y en el *Thargelion* las *Thargelias*, en que tenia lugar la lustracion ó purificacion de la ciudad; ceremonia solemnizada en Atenas cuando Sócrates estaba condenado ya, y se esperaba la vuelta de la *Theoria* para ejecutar la sentencia de muerte.

(1) Plutarco *in vita Thesei*.

La época 51, que, á diferencia de la 66, no presenta la menor laguna, dice: «*Desde que Jerjes atravesó el Helesponto por un puente de barcas, perforó el monte Atos y peleó en las Termópilas y se trabó un combate naval entre los griegos y los persas en Salamina, obteniendo aquellos la victoria, en el arcontado de Caliades en Atenas, trascurrieron 217 años.*» El cronógrafo de Paros agrupa bajo una fecha varios sucesos correlativos; supone que el paso del Helesponto, la perforacion del Atos, la heróica defensa de las Termópilas y el combate naval de Salamina se realizaron el año 217.

Ahora bien: apelando al testimonio de los antiguos historiadores, aparece de Herodoto, Tucídides y otros, que el paso del Helesponto por el puente de barcas tuvo lugar en la primavera, el combate de las Termópilas á principios de verano, en el momento en que se celebraban los juegos olímpicos, y la batalla de Salamina al fin de la misma estacion, hácia el 20 de Setiembre. En esta época parece comprobado el sentir de Gibert de que el año empleado en la Crónica es *pario*, que comienza en el solsticio de invierno, puesto que el primer hecho se realizó en la primavera y los demas en el verano.

Y sin embargo, teniendo en cuenta que para sucesos tan íntimamente enlazados fija el redactor de los Mármoles una sola fecha, ¿no es lógico pensar que esta se refiere al más importante de los sucesos, al que puede considerarse como el núcleo de los demas? ¿no es natural creer que pretendió consignar la época de la batalla de Salamina, á que debió su libertad la Grecia, amenazada en su independencia por la Persia? ¿cómo suponer que el año 217 que aparece en la Crónica, sea la fecha del paso del Bósforo de Tracia, si entónces no era arconte Caliades, citado como cotáneo de todos los sucesos que registra la época 51, ni lo fué hasta principios de Julio, es decir, dias despues del combate de las Termópilas, segun la opinion admitida que hace comenzar el arcontado en Atenas despues del solsticio de verano? El paso del Helesponto debe considerarse como medio necesario para el glorioso hecho de Leónidas, así como la perforacion del Atos preliminar indispensable para la batalla de Salamina.

Puede decirse, en vista de las consideraciones expuestas, que el cronógrafo de Paros intentó fijar solamente la fecha de la batalla de Salamina, como el suceso más culminante de los cuatro consignados en la época 51, puesto que si se quiere abarcarlos todos, no caben en el mismo año ático, ni en el arcontado de Caliades caso de suponerlos realizados en año pario.

Sosteniendo sus opiniones Gibert y Freret, alegan, segun habrá podido juzgarse del resúmen que de ellas hemos hecho, pruebas bastante atendibles acerca de la naturaleza del año de que se hace uso en la Crónica de Paros. La más aceptable es la de que son años áticos, que comienzan en el solsticio de verano, como puede conocerse además por la designacion de un solo arconte y arconte de Atenas, en cada una de las épocas, áun de las mismas que abarcan sucesos ocurridos en diversas estaciones; por la omision de los magistrados de Paros, excepto Astyanacte, cuando era tan natural que, siguiéndose el cómputo especial de aquella isla, dado que lo tuviese, hiciera el cronógrafo mencion de algun magistrado, siquiera de los más notables. La designacion de *Thargelion*, mes de Atenas, al fijar la fecha de la ruina de Troya, y la falta de prueba de que el año pario fuese diferente del ático, como pretende Gibert, son razones que vienen tambien en apoyo de que los años empleados en los Mármoles de Paros eran años áticos que comenzaban en el solsticio de verano.

¿Cuál es la autoridad de la Crónica que analizamos? ¿qué crédito merecen sus aseveraciones? Para responder á estas preguntas es necesario tener presente que, si bien los Mármoles ofrecen garantía de autenticidad en la parte en que no hay deterioros, no presentan la misma respecto de las interpretaciones, por lo comun bastante fundadas, con que se ha pretendido llenar las lagunas que contiene; que en los artículos más auténticos se advierten fechas erróneas, que muestran que el redactor no tenia conocimiento exacto de la cronología de los siglos próximos al suyo; que, habiendo escrito la Crónica el año 264 ántes de J. C., las fechas que consigna anteriores á las olimpiadas, sólo por tradicion le podian ser conocidas; que habla de pocos sucesos de la historia política y general de la Grecia, pudiendo su obra considerarse más bien como unos anales literarios del Ática.

Es digno de observarse, no obstante, que en una época en que los poetas y los artistas, los historiadores y áun los filósofos se complacian en adornar la cuna de Grecia con ficciones maravillosas, en rodearla de tradiciones heróicas, en dar entrada en el Olimpo á los fundadores de las ciudades y á los propagadores de la cultura, el cronógrafo de Paros despoja, por el contrario, á los dioses de su carácter divino, amortigua un tanto el brillo de la aureola de los héroes, y presenta á los unos y á los otros como miembros de la humanidad, como individuos dignos de fama por su ciencia ó su valor, por sus servicios ó sus virtudes.

Oigamos si no lo que dice Voltaire al juzgar la Crónica arundeliana. «La

» época de la toma de Troya aparece consignada en los mármoles; pero en » ellos no se habla de las flechas de Apolo ni del sacrificio de Ifigenia, ni de » combates ridículos entre los dioses: fíjase tambien la fecha de las invenciones » de Triptolemo y de Céres, aunque sin llamar diosa á esta. Háccse asimismo » mencion en los mármoles de un poema sobre el *rapto de Proserpina*, pero no » se la supone hija de Júpiter y de una diosa, ni mujer del Soberano de los » infiernos. Hércules es iniciado en los misterios de Eleusis; pero ni una pa- » labra se dice de sus doce trabajos, de su viaje al Africa, de su carácter » divino ni del enorme pez que le tragó y guardó en su vientre tres dias y » tres noches, en sentir de Lycofron (1). »

La Crónica de Paros es el único monumento que nos resta con sello de autenticidad, por hallarse grabada en piedra y no sujeta por tal razon á errores de copia, en que se consignen épocas de la edad heróica: respecto de ellas es de mucho peso, si no en lo relativo á la exactitud de las fechas, tradicionales en su mayor parte, á lo ménos para obtener el órden de realizacion de los sucesos, única cronología posible ántes de las olimpiadas.

Tampoco es irrecusable la Crónica de Paros en sus aserciones acerca de la historia política y general de la Grecia desde la institucion de las olimpiadas, puesto que se engaña á veces al fijar las fechas en que se realizaron algunos sucesos de que nos dan cuenta tambien los historiadores antiguos. En competencia, pues, con estos, siempre que tenga carácter de autenticidad su texto, puede decirse que la Crónica aumenta, cuando los confirma, el grado de certeza de los hechos narrados; pero no debe ser atendida cuando los contradice, púes el cronógrafo no parece tan versado en la historia general de la Grecia, como en la literaria y artística del Ática, cuyos anales se propuso tal vez trazar, conteniendo en verdad su obra indicaciones muy preciosas en este punto, que en ninguna otra parte se hallan.

Al analizar la Crónica de Paros nos convenceremos de que su autor tuvo, como hace notar Freret, el designio de emitir por órden cronológico las nociones necesarias para la lectura de los poetas y para conocer la época de su nacimiento y de su muerte, ó á lo ménos de su mayor brillo. Por eso en el largo espacio de 1300 años que su Crónica abarca, y en el curso de los cuales se realizaron acontecimientos de trascendencia suma para el porvenir de Grecia y del mundo entero, apénas se consignan en 40 de las 75 épocas completas que comprende, más sucesos que la llegada á Grecia de

(1) Voltaire.—*Dictionnaire philosophique artistique*, Histoire, sect. prem.
(2) Selden y Lydiat leyeron en el mármol la fecha 517.

algunos caudillos de colonias como Cécrope, Cadmo, Danao; la fundacion de varias ciudades; la destruccion de Troya; el establecimiento de las *Anficcionias*; la reforma del gobierno ateniense por Teseo; la tiranía de Pisistrato y sus hijos en Atenas; la de Hieron, Gelon y Dionisio en Siracusa; las batallas de Maraton, Salamina y Platea; el reinado de algunos soberanos del Asia y pocos sucesos más de la historia general, siendo áun de advertir, que algunos de estos fueron consignados, al parecer, como ocasion para mencionar circunstancias puramente literarias ó artísticas.

En cambio señalan con sumo cuidado los Mármoles de Paros el establecimiento de las principales fiestas religiosas de Atenas; la institucion de los juegos y certámenes públicos, así como las reformas y mejoras en unas y otros introducidas; las clases de música é himnos y el nombre de sus inventores; las victorias y premios obtenidos por los poetas y músicos en los concursos; los orígenes de la comedia y tragedia; la época del nacimiento y muerte, y de algunos hechos de poetas, historiadores y filósofos célebres, y la publicacion de sus obras, como las del poeta Museo. En estos particulares la Crónica merece por lo comun entero crédito, pues su autor muestra aficion decidida á esa clase de estudios, que predomina en los Mármoles.

Expuestas las consideraciones que preceden acerca del descubrimiento, explicacion, naturaleza, autoridad y demas circunstancias que pueden contribuir al esclarecimiento de la Crónica de Paros, pasamos á verterla al castellano, publicando á la par el texto latino, en el cual van de letra cursiva las fráses y caractéres que faltan en el mármol y que fueron añadidas por los intérpretes, adoptando nosotros las que creemos más fundadas.

Aunque en la Crónica de Paros no se halla más indicacion, respecto del tiempo en que acaecieron los sucesos consignados, que la de la época en que escribia su redactor, creemos útil fijar el sincronismo de cada uno de los hechos en relacion con los años ántes de J. C. y los de las olimpiadas, así ántes como despues del planteamiento.

Debemos advertir, para evitar inexactas interpretaciones, que los años de la crónica, y los anteriores á J. C que, para mayor claridad consignamos tambien, abrazan los seis últimos meses del año fijado y los seis primeros del siguiente, puesto que el año arcóntico ú olímpico comenzaba en el novilunio siguiente al solsticio de verano, y coincide, por lo tanto, con el mes de Julio del calendario juliano, adoptando los computistas como punto de partida el primer dia de aquel mes.

MARMORA PARIUM.

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni ante olimp. I.
.... *ex variis catalogis rerum quæ ante memoriam nostram evenerunt*, consignavi *superiora tempora* exorsus a Cecrope, qui primus regnavit Athenis, usque ad archontem in Paro *quidem Asth*yanactem, Athenis vero Diognetum.			
I. A quo Cecrops Athenis regnavit, et regio Cecropia dicta est, quæ prius dicebatur Attica ab Actæo indigena, anni MCCCXVIII.—...........	1318	1582	806
II. A quo Deucalion Lycoreæ ad Parnassum regnavit, regnante Athenis Cecrope, anni MCCCX.—.	1310	1574	798
III. A quo lis Athenis fuit Marti et Neptuno super Halirrhothio, Neptuni filio, et locus dictus est Areopagus, anni MCCLXVIII, regnante Athenis Cranao.—...............................	1268	1532	756
IV. A quo diluvium tempore Deucalionis evenit, et Deucalion imbres elapsus Lycorea fugit Athenas ad Cranaum et Jovis Pluvii Innoxii aram exstruxit, et sacra pro salute fecit, anni MCCLXV, regnante Athenis Cranao.—.........................	1265	1529	753

MÁRMOLES DE PAROS.

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años ántes de la 1.ª olimp.
.... he descrito, valiéndome de algunos catálogos de las cosas que acaecieron ántes de nuestra época, los tiempos trascurridos desde Cécrope, primer rey de Atenas, hasta el arcontado de Astyanacte en Paros y de Diognetes en Atenas.			
1. Desde que Cécrope reinó en Atenas, y la comarca, llamada antes Atica de su indígena Acteo, recibió el nombre de Cecropia, trascurrieron MCCCXVIII años..........................	1318	1582	806
2. Desde que Deucalion reinó en Licoria, cerca del Parnaso, siendo rey de Atenas Cécrope, pasaron MCCCX años...........................	1310	1574	798
3. Desde que se suscitó litigio en Atenas entre Marte y Neptuno, á causa del hijo de éste, Halirrotio, y el lugar del juicio se llamó Areopago reinando en Atenas Cranao, se cuentan MCCLXVIII años....................................	1268	1532	756
4. Desde que ocurrió el diluvio en tiempo de Deucalion, y aquel caudillo, salvándose de las aguas, abandonó la Licoria y pasó á Atenas al lado de Cranao, construyó un altar dedicado á Júpiter Libertador, é hizo sacrificios en accion de gracias, siendo rey de Atenas Cranao, trascurrieron MCCLXV años....................................	1265	1529	753

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni ante olimp. I.
V. A quo Amphictyon, Deucalionis filius, regnavit in Thermopylis, et congregavit populos in vicinia habitantes, et appellavit Amphictyonas, et *Pylæam*, ubi etiam nunc sacrificant Amphictyones, anni MCCLVIII, regnante Athenis Amphictyone.—..	1258	1522	746
VI. A quo Hellen, Deucalionis filius, in Phthiotide regnavit, et Hellenes appellati sunt, qui prius Græci dicebantur, atque hi *Panhellenia* festum instituerunt, anni MCCLVII, regnante Athenis Amphictyone.—................................	1257	1521	745
VII. A quo Cadmus, Agenoris filius, ex *Phœnicia* Thebas venit, et Cadmeam condidit, anni MCCLV, regnante Athenis Amphictyone.—.....	1255	1519	743
VIII. A quo *Eurotas et Lacedæmon in Laconica* regnarunt, anni MCCLII, regnante Athenis Amphictyone.—................................	1252	1516	740
IX. A quo navis *cum Danao et quinquaginta Danaidibus* ex Ægypto in Græciam appulsa est, et vocata est Pentecontorus, et Danai filiæ,..... *et Amymone* et *Brice et Hero* et Helice et Archedice sorte lectæ ex ceteris *Minervæ delubrum condiderunt* eique in trajectu sacra fecerunt Lindi, quæ Rhodi urbs est, anni MCCXLVII, regnante *Athenis Erichthonio*.—..................................	1247	1511	735
X. *A quo Erich*thonius Panathenæis primis celebratis currum junxit, et certamen monstravit, et Atheniensibus (hoc quod habent) nomen dedit, et *simulacrum* Matris Deorum apparuit Cybelis, et Hyagnix Phryx tibias primus invenit in Celænis urbe Phr*ygiæ, et harmoniam* quæ vocatur Phrygia primus tibiis cecinit, et alios nomos Magnæ Matris, Bachi, Panis, et illum..... anni MCCXLII, regnante Athenis Erichthonio, qui currum junxit.—......	1242	1506	730

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años ántes de la 1.ª olimp.
5. Desde que Anficcion, hijo de Deucalion, reinó en las Termópilas y reunió en confederacion los pueblos vecinos con el nombre de Anficcionia, recibiendo el de Pilea el lugar donde, àun en el dia, sacrifican los anficciones, pasaron MCCLVIII años; reinaba en Atenas Anficcion.—.........	1258	1522	746
6. Desde que Heleno, hijo de Deucalion, reinó en la Ftiotida, y de él recibieron los griegos el nombre de helenos, é instituyeron estos las fiestas Panhelenias, reinando en Atenas Anficcion, se cuentan MCCLVII años.—....................	1257	1521	745
7. Desde que Cadmo, hijo de Agenor, llegó de Fenicia á Tebas y fundó Cadmea, reinando en Atenas Anficcion, trascurrieron MCCLV años.—.	1255	1519	743
8. Desde que Eurotas y Lacedemon reinaron en Laconia, ocupando el trono de Atenas Anficcion, pasaron MCCLII años.—.....................	1252	1516	740
9. Desde que arribó á las costas de Grecia la nave en que huyeron de Egipto Danao y las 50 Danaidas, y recibió el nombre de Pentecontoro, y Amimona y Brice y Hero y Helice y Archedice, elegidas por la suerte entre las hijas de Danao, construyeron un templo á Minerva y la hicieron sacrificios al pasar por Lindo, ciudad de Rodas, durante el reinado de Erictonio en Atenas, se cuentan MCCXLVII años.—......................	1247	1511	735
10. Desde que Erictonio introdujo la lucha del carro en las primeras Panateneas que se celebraron y dió nombre á los atenienses (el mismo que tienen en la actualidad), y apareció una imágen de Cibeles, madre de los Dioses, y el frigio Hyanix inventó en Celenia, ciudad de Frigia, la flauta, y tocó en ella la armonía, llamada frigia y otros himnos de la Gran Madre, de Baco, de Pan, y...... trascurrieron MCCXLII años, reinando en Atenas Erictonio, el introductor del carro.—..........	1242	1506	730

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni ante olimp. I.
XI. A quo Minos *prior* in *Creta regnavit* et *Cydoniam* condidit, et ferrum inventum est in Ida, inventoribus Idæis Dactylis Celmi, *Damnameneo et Acmone, anni MCLXVIII*, regnante Athenis Pandione.—...............................	*1168*	*1432*	*656*
XII. A quo Ceres adveniens Athenas fruges seminavit et *primum rei periculum factum est monstrante* Triptolemo Celei et Neæræ filio, anni MCXLV, regnante Athenis Erechtheo.—........	1145	1409	633
XIII. A quo Triptolemus, *Celei filius*, *fruges* sevit in Rhario campo prope Eleusinem, anni MCXL*II* regnante Athenis *Erechtheo*.—.	1*142*	1406	630
XIV. *A quo Orpheus*, *Œagri et Calliopes filius*, poesin suam edidit, et Proserpinæ Raptum et Cereris Investigationem et ipsius *ad Inferos Descensum* et *Deliciæ* eorum, qui fruges accipiebant, anni MCXXXV, regnante Athenis Erechtheo.—......	1135	1399	623
XV. *A quo Eumolpus*, *Musæi filius*, mysteria exhibuit Eleusine et *patris sui* Musæi poemata edidit, *anni MCX.....*, *regnante Athenis Erechtheo* filio Pandionis.—.............................	*1134* / *1110*	*1398* / *1374*	*622* / *598*
XVI. A quo primum instituta est *cædis* lustratio, *primis Atheniensibus Herculem lustrantibus*, *anni ML*XII, regnante Athenis Pandione, Cecropis filio.—..................................	*1062*	*1326*	*550*
XVII. A quo Eleusine instituti sunt *ludi* gymnici *et humanum sacrificium* infantis, et Lycæa in Arcadia fuerunt, et *præconibus* Lycaonis *novi ludi* per Græciam *nunciati sunt*, *anni M..X.....*, regnante Athenis Pandione filio Cecropis.—.............	*1061* / *1045*	*1325* / *1309*	*549* / *533*

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años ántes de la 1.ª olimp.
11. Desde que Minos el anciano reinó en Creta y fundó Cydonia; y fué descubierto el hierro en el monte Ida, por los Ideos Dáctilos Celmio, Damnameneo y Acmon, en el reinado de Pandion en Atenas, pasaron MCLXVIII años............	1168	1432	656
12. Desde que Ceres llegó á Atenas y sembró frutos, habiendo hecho Triptolemo, hijo de Celeo y Neera, el primer ensayo durante el reinado de Erecteo en Atenas, se cuentan MCXLV años.....	1145	1409	633
13. Desde que Triptolemo, hijo de Celeo, sembró frutos en el campo Rario, cerca de Eleusis siendo rey de Atenas Erecteo, pasaron MCXLII años..................................	1142	1406	630
14. Desde que Orfeo, hijo de Eagro y Caliope, dió á conocer sus composiciones poéticas el Rapto de Proserpina, las Pesquisas de Ceres, la Bajada del mismo Orfeo á los Infiernos y los Beneficios de aquellos que cultivan los campos, durante el reinado de Erecteo en Atenas, trascurrieron MCXXXV años..................................	1135	1399	623
15. Desde que Eumolpo, hijo de Museo, planteó los misterios en Eleusis y dió á conocer las poesías de su padre Museo, siendo rey de Atenas Erecteo, hijo de Pandion, se cuentan MCX..... años..................................	1134 1110	1398 1374	622 598
16. Desde que se instituyó la purificacion por los crímenes, efectuándose por primera vez entre los atenienses en la época de Hércules, reinando en Atenas Pandion, hijo de Cécrope, corrieron MLXII años..................................	1062	1326	550
17. Desde que se introdujeron en Eleusis los juegos gímnicos y el sacrificio de un niño y se establecieron en Arcadia las Lupercales, anunciando los pregoneros de Lycaon por toda la Grecia los nuevos juegos, pasaron M..X..... años: reinaba entónces en Atenas Pandion, hijo de Cécrope....	1061 1045	1325 1309	549 533

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni ante olimp. I.
XVIII. A quo *post peractas res in Elide* Hercules *lucum* Jovis consecravit, *anni MXXX.....*, regnante Athenis Ægeo.—..........................	*1044* / *1032*	*1308* / *1296*	*532* / *520*
XIX. A quo Athenis inopia frugum fuit, et consultus ab Atheniensibus Apollo *oraculo jussit* eos pœnas subire, quascumque Minos postularet, anni MXXXI, regnante Athenis *Ægeo*.—............	1031	1295	519
XX. A quo The*seus* Athenis duodecim urbes in unam civitatem collegit, et reipublicæ formam et democratiam *concessit*, *et relictis* Athenis ludos Isthmios instituit postquam Sinin interemerat, anni DCCCCLXXXXV.—....................	995	1259	483
XXI. Ab Am*azonum* in *Atticam expeditione*, *anni DCCCCL*XXXXII, regnante Athenis Theseo.—...	*992*	*1256*	*480*
XXII. A quo Argivi sub Adras*to contra The*bas *profecti sunt et Nemea in Jovis honorem instituerunt*, anni DCCCCLXXXVII, regnante Athenis Theseo.—	987	1251	475
XXIII. A quo *Hell*enes contra Trojam expeditionem susceperunt, anni DCCCCLIV, regnante Athe*nis Men*estheo, anno regni decimo tertio.—......	954	1218	442
XXIV. A quo Troja capta est, anni DCCCCXLV, regnante Athenis *Menestheo*, anno regni *vicesimo* secundo, mensis Th*argeli*onis die septimo ante finem.—................................	945	1209	433
XXV. A quo Orestes *interfector* Ægisthi litem habuit cum Ægisthi filia *Erigone iisque causa judicata est* in Areopago, in qua Orestes vicit *æqualibus numero suffragiis*, anni *D*CCCCXXX*VII*II, regnante Athenis Demophonte.—....................	*939*	*1203*	*427*

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años ántes de la 1.ª olimp.
18. Desde que Hércules consagró el bosque de Júpiter, despues de haber dado cima á sus empresas en la Elide, bajo el reinado de Egeo en Atenas, trascurrieron MXXX..... años............	1044 1032	1308 1296	532 520
19. Desde que se experimentó en Atenas carestía de frutos, y consultado Apolo por los atenienses, respondió por medio del Oráculo, que se sujetasen á las penas que les impusiese Minos, siendo Egeo rey de Atenas, se cuentan MXXXI años.	1031	1295	519
20. Desde que Teseo organizó en Atenas la confederacion de doce ciudades bajo la forma republicana democrática, y saliendo de Atenas instituyó los juegos Istmicos despues de haber dado muerte á Sinin, trascurrieron DCCCCLXXXXV años..................................	995	1259	483
21. Desde la expedicion de las amazonas al Atica, reinando en Atenas Teseo, pasaron DCCCCLXXXXII años.	992	1256	480
22. Desde que los argivos marcharon contra Tebas bajo las órdenes de Adrasto, é instituyeron los juegos Nemeos en honor de Júpiter, en el reinado de Teseo en Atenas, corrieron DCCCCLXXXVII años....................................	987	1251	475
23. Desde que los griegos emprendieron su expedicion contra Troya, en el decimotercio año del reinado de Menesteo, en Atenas, trascurrieron DCCCCLIV años..........................	954	1218	442
24. Desde la toma de Troya, que se verificó el dia 24 del mes Thargelion del año vigésimo segundo del reinado de Menesteo, en Atenas, se cuentan DCCCCXLV años.........................	945	1209	433
25. Desde que Orestes, matador de Egisto, sostuvo litigio con Erígone, hija de Egisto, ante el Areopago, y fué absuelto por empate, reinando en Atenas Demofonte, pasaron DCCCCXXXIX años...	939	1203	427

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni ante olimp. I.
XXVI. A quo *Salamina in* Cypro Teucer condidit, anni DCCCCXXXVIII, regnante Athenis Demophonte.—............................	938	1202	426
XXVII. A quo Neleus condidit *Miletum* et *cæteras omnes Joniæ civitates*, Ephesum, Erythras, Clazomenas, *Prienen*, *Lebedum*, *Teo*, Colophonem, Myuntem, *Phocæam*, Samum, *Chium*, *atque Panionia* instituit, anni *DCCC*XIII, regnante Athenis *Medonte*, anno decimo tertio.—..................	*813*	*1077*	*301*
XXVIII. A quo *Hes*iodus poeta *claruit*, anni DCLXX*III*, regnante Athenis *Megacle*.—........	673	937	161
XXIX. A quo Homerus poeta claruit, anni DCXXXXIII, regnante Athenis Diogneto.—.....	643	907	131
XXX. A quo Phidon Argivus *in publicum redegit pristinas mensuras et sustulit*, et nummum argenteum in Ægina cudit, undecimus ab Hercule, anni DCXXXI, regnante Athenis *Pherecle*.—.........	631	895	119
			Anni olimpici
XXXI. A quo Archias, Euageti filius, decimus a Temeno, e Corintho eduxit coloniam Syracusas, anni CCCCXCIII, regnante Athenis Æschylo, anno vicesimo primo.—..........................	493	757	5—4
XXXII. A quo annui Archontes cœperunt, anni CCCCXX.—..........................	420	684	24—1
XXXIII. A quo....., anni CCCCXVIII, archonte Athenis *Tlesia*.—..........................	418	682	24—3
XXXIV. A quo Terpander, Derdenei filius, Lesbius, nomos *citharodicos docuit*, *quos tibicen tibia simul modulatus est*, et vetustam musicam mutavit, anni CCCLXXXI, archonte Athenis Dropide.—......	381	645	33—4

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años ántes de la 1.ª olimp.
26. Desde que Teucro fundó Salamina en Chipre, reinando Demofonte en Atenas, trascurrieron DCCCCXXXVIII años.....................	938	1202	426
27. Desde que Neleo fundó Mileto y las demas ciudades de la Jonia, Efeso, Eritrea, Clazomena, Priene, Lebedum, Teo, Colofon, Myunta, Focea, Samos, Chio, é instituyó las Panionias, en el 13.° año del reinado de Medon, en Atenas, se cuentan DCCCXIII años..........	813	1077	301
28. Desde que floreció el poeta Hesiodo, siendo arconte en Atenas Megacles, trascurrieron DCLXXIII años..............................	673	937	161
29. Desde que brilló el poeta Homero, gobernando Diognetes en Atenas, pasaron DCXLIII años.	643	907	131
30. Desde que Fidon de Argos, undécimo sucesor de Hércules, reformó las antiguas medidas y acuñó moneda de plata en Egina, en el arcontado de Ferecles, en Atenas, corrieron DCXXXI años................................	631	895	119
			Años olimpic.
31. Desde que Arquias, hijo de Evageto, décimo descendiente de Temeno, condujo una colonia de Corinto á Siracusa el año 21.° del arcontado de Esquilo en Atenas, se cuentan CCCCLXXXXIII años.....................................	493	757	5—4
32 Desde que comenzó el arcontado anual, trascurrieron CCCCXX años..................	420	684	24—1
33. Desde que....., siendo arconte en Atenas Tlesias, pasaron CCCCXVIII años...............	418	682	24—3
34. Desde que Terpandro de Lesbos, hijo de Derdeneo, enseñó nuevos himnos para la cítara, y los tocó en la flauta, y reformó la antigua música, corrieron CCCLXXXI años, siendo arconte en Atenas Dropide..	381	645	33—4

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni olimpici.
XXXV. A quo *Alyattes* in Lydia regnavit, *anni CCC*XXXXI, archonte Athenis Aristocle.—..	*341*	*605*	*43—4*
XXXVI. A quo Sappho Mytilenis in Siciliam fugit....., *anni CCCXX....., archon*te Athenis quidem Critia priore, Syracusis autem rerum potitis *geo*moris—	*340* *332*	*604* *596*	*44—1* *46—1*
XXXVII. A quo *Amphictyones vicerunt* capta Cyrrha, et certamen gymnicum editum fuit pecuniarium ex spoliis, anni CCCXXVII, archonte Athenis Simone—	327	591	47—2
XXXVIII. A quo *Delphis* rursus certamen idque jam coronarium institutum est, anni CCCXVIII, archonte Athenis Damasia secundo—	318	582	49—3
XXXIX. A quo Athenis como*ēdia inventa* est ab Icariensibus, inventore Susarione; et præmium positum est primum ficuum cophinus et vini *amphora, anni CC....., archonte Athenis.....*—	*317* *298*	*581* *562*	*49—4* *54—3*
XXXX. A quo Pisistratus Athenis tyrannidem occupavit, anni CCLXXXXVII, archonte *Athenis* Comia—	297	561	54—4
XXXXI. A quo Crœsus ex Asia Delphos misit..... *anni CCL*XXXXII, archonte Athenis *Euth*ydemo.—	*292*	*556*	*56—1*
XXXXII. A quo Cirus Persarum rex Sardes cepit, et Crœsum a *Pythia* deceptum *vivum cepit, anni CCLXXVIII, archonte Athenis. ... Vixit autem* hujus tempore et Hipponax., iambicus poeta— ...	*278*	*542*	*59—3*

XXXXIII. A quo Thespis poeta *floruit, qui primus* docuit *tragœdiam in astu, cujus præmium* fuit

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años olímpicos.
35. Desde que Aliates reinó en Lidia, en el arcontado de Aristocles en Atenas, pasaron CCCXXXXI años...........................	341	605	43—4
36. Desde que Safo huyó de Mitilene á Sicilia, se cuentan CCCXX..... años, siendo arconte en Atenas Critias I y dominando en Siracusa los geomorios ó agricultores............................	340 332	604 596	44—1 46—1
37. Desde que los anficiones alcanzaron victoria apoderándose de Cyrra y concedieron el botin como premio á los vencedores en los juegos celebrados con tal motivo, trascurrieron CCCXXVII años : era entónces arconte en Atenas Simon.....	327	591	47—2
38. Desde que se celebraron juegos por segunda vez en Delfos, y en ellos se distribuyeron coronas á los vencedores, siendo arconte en Atenas Damasia II, pasaron CCCXVIII años.........	318	582	49—3
39. Desde que se representó en Atenas la comedia por los icarienses, siendo Susarion el inventor, y se adjudicó como premio un cesto de higos y un ánfora de vino en el arcontado de..... en Atenas, corrieron CC..... años.....................	317 298	581 562	49—4 54—3
40. Desde que Pisistrato ejerció la tiranía en Atenas, siendo arconte Comia, trascurrieron CCLXXXXVII años...	297	561	54—4
41. Desde que Creso envió desde Asia á Delfos..... se cuentan CCLXXXXII años siendo arconte en Atenas Eutidemo....................	292	556	56—1
42. Desde que Ciro, rey de Persia, se apoderó de Sardes, é hizo prisionero á Creso, engañado por los oráculos, siendo arconte..... en Atenas, corrieron CCLXXVIII años. Vivia en aquella época Hiponax, poeta yámbico....................	278	542	59—3
43. Desde que floreció el poeta Tespis y representó el primero la tragedia en Atenas, y obtuvo			

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni olimpici.
hircus, anni CCL*XX*....., archonte *Athenis*..... næo priore. —..............................	272 / 270	536 / 534	61 —1 / —3
XXXXIV. A quo Darius in Persis regnavit, Mago defuncto, anni *CCLVI*, archonte Athenis.....—	*256*	*520*	*65—1*
XXXXV. A quo Harmodius et *Aristogiton* interfecerunt *Hippar*cum, Pisistrati filium, *Athenarum tyrannum*, et Athenienses *ejecerunt* Pisistratidas *ex Pelasgico* muro, anni CCXLVIII, archonte Athenis.....—................................	248	512	67—1
XXXXVI. A quo primum certarunt chori virorum, cujusmodi primum quum docuisset Hypodicus Chalcidensis, vicit, anni CCXXXX*IV*, archonte Athenis *Y*sagora. —......................	244	508	68—1
XXXXVII. A quo Ne..... Hyppiæ *filius*, Athenis *vitam finivit*, anni CCXXXI, archonte Athenis Pythocrito.—	231	495	71—2
XXXXVIII. A quo ad Marathonem pugna commissa est ab Atheniensibus contra Persas, et Ar*taphernem* Darii nepotem, exercitus ducem, qua vicerunt Athenienses, anni CCXXVII, archonte Athenis secundo *Phœnippo;* in quo prœlio certavit Æschylus poeta *annos* natus XXXV. —.........	227	491	72—2
XXXXIX. A quo Simonides, Simonidis poetæ avus, qui et *ipse* fuit poeta, *vincit* Athenis, et Darius obit, Xerxes vero ejus filius *Persis* imperat, anni *CCX*XV, archonte Athenis Aristide. —......	225	489	72—4
L. A quo Æschylus poeta tragœdia primum vicit, et Euripides poeta natus est, et Stesichorus poeta *in* Græciam *venit*, anni CCXXII, archonte Athenis Philocrate.—..................	222	486	73—3

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años olímpicos.
por premio un macho cabrío, siendo arconte en Atenas..... næo I, trascurrieron..... CCLXX años. . .	272 270	536 534	61 —1 —3
44. Desde que Darío subió al trono de Persia á la muerte de Mago, siendo arconte en Atenas..... pasaron CCLVI años.	256	520	65—1
45. Desde que Harmodio y Aristogiton mataron á Hiparco, hijo de Pisistrato, tirano de Atenas, y los pisistratidas fueron expulsados de la ciudad, siendo arconte..... se cuentan CCXLVIII años. . . .	248	512	67—1
46. Desde que contendieron por primera vez coros de hombres y venció el dirigido por Hipodico de Calcidia, en el arcontado de Isagoras, en Atenas, pasaron CCXLIV años.	244	508	68—1
47. Desde que Ne..... hijo de Hipias, murió en Atenas, siendo arconte Pytocrito, trascurrieron CCXXXI años.	231	495	71—2
48. Desde que los atenienses libraron batalla contra los persas mandados por Artafernes, sobrino de Darío, en Maraton, y en ella vencieron los atenienses, siendo arconte en Atenas Fenipo II, corrieron CCXXVII años: en la batalla peleó el poeta Esquilo á la edad de 35 años.	227	491	72—2
49. Desde que Simonides, abuelo del poeta Simonides, poeta tambien, venció en Atenas, y murió Darío sucediéndole en el trono de Persia su hijo Jerjes, en el arcontado de Aristides en Atenas, se cuentan CCXXV años. . . . . ,	225	489	72—4
50. Desde que el poeta Esquilo obtuvo por primera vez el premio de la tragedia y nació el poeta Euripides y llgó á Grecia Stesicoro poeta, siendo arconte en Atenas Filocrates, trascurrieron CCXXII años.	222	486	73—3

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni olimpici.
LI. A quo Xerxes navigiorum pontem junxit in Hellesponto, et Athonem perfodit, et in Thermophylis pugna commissa est, et pugna navalis a Græcis ad Salaminem contra Persas, in qua vicerunt Græci, anni CCXVII, archonte Athenis Calliade.—..................................	217	481	74—4
LII. A quo ad Platæas pugna commissa est ab Atheniensibus contra Mardonium Xerxis ducem, in qua vicerunt Athenienses, et Mardonius occubuit in pugna, et ignis defluxit *in Sicilia* circa Ætnam, anni CCXVI, archonte Athenis Xantippo........	216	480	75—1
LIII. A quo Gelon, Dinomenis filius, *Syracusis* tyrannidem occupavit, anni CCXV, archonte Athenis Timosthene.—......................	215	479	75—2
LIV. A quo Simonides, Leoprepis filius, Ceius, qui memorandi artem invenit, vicit Athenis docens, et statuæ positæ fuerunt Harmodii et Aristogitonis, anni CCXIII, archonte Athenis *Adimanto*.—..............................	213	477	75—4
LV. A quo Hiero Syracusis tyrannidem occupavit, anni CCVIII, archonte Athenis Charete. Vixit autem et Epicharmus poeta hujus tempore.—	208	472	77—3
LVI. A quo Sophocles, Sophilli filius, qui e Colono fuit, vicit tragœdia annos natus XXVIII, anni CCVI, archonte Athenis Apsephione.—.........	206	470	77—1
LVII. A quo ad Ægos flumen lapis cecidit, et Simonides poeta obiit ætatis anno XC, anni CCV, archonte Athenis Theagenide.—..............	205	469	77—4
LVIII. A quo Alexander obiit, filius autem illius Perdiccas Macedonibus imperavit, anni CXCIX, archonte Athenis Euthippo.—.................	199	463	79—2

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años olímpicos.
51. Desde que Jerjes construyó un puente de barcas en el Helesponto, perforó el monte Atos y peleó en las Termópilas y se trabó combate naval entre los griegos y los persas en Salamina, obteniendo los griegos la victoria, en el arcontado de Caliades, en Atenas, pasaron CCXVII años......	217	481	74—4
52. Desde la batalla de Platea en la cual vencieron los atenienses y murió Mardonio, general de Jerjes, y desde que corrió fuego en Sicilia, cerca del monte Etna, siendo arconte en Atenas Jantipo, se cuentan CCXVI años.—....................	216	480	75—1
53. Desde que Gelon, hijo de Dinomeno, ejerció la tiranía en Siracusa, en el arcontado de Timostenes, en Atenas, corrierron CCXV años.....	215	479	75—2
54. Desde que Simonides, hijo de Leoprepio, Ceio, fijó el arte de la memoria y obtuvo en Atenas el premio de la enseñanza, y se levantaron estatuas á Harmodio y Aristogiton, siendo arconte en Atenas Adimanto, pasaron CCXIII años......	213	477	75—4
55. Desde que Hieron ejerció la tiranía en Siracusa, en el arcontado de Charetes, en Atenas, trascurrieron CCVIII años. Por aquel tiempo vivió tambien el poeta Epicarmo....................	208	472	77—1
56. Desde que Sofocles, hijo de Sofilo, de Colono, fué vencedor en la tragedia á los 28 años de edad, siendo arconte en Atenas Apsefion, se cuentan CCVI años..............................	206	470	77—3
57. Desde que cayó un aerolito en el rio Egos, y murió el poeta Simonides á los 90 años de edad, durante el arcontado de Teagenes en Atenas, corrieron CCV años......................	205	469	77—4
58. Desde que murió Alejandro, sucediéndole en el trono de Macedonia su hijo Perdicas, siendo arconte en Atenas Eutipo, pasaron CLXXXXIX años.—..................................	199	463	79—2

	Anni marmoris.	Anni ante J. C.	Anni olimpici.
LIX. A quo Æschylus poeta, quum vixisset annos LXIX, obiit in *Gela Siciliæ* urbe, anni CXCIII, archonte Athenis Callia primo.—.......	193	457	80—4
LX. A quo Euripides annos natus XLIII, tragœdia primum vicit, anni CLX*XVIII*, *arch*onte Athenis Diphi*lo*. Vixerunt autem tempore Euripidis Socrates et *Ana*xagoras—.................	178	442	84—3
LXI. A quo Archelaus in Macedonia regnavit, Perdicca defuncto, anni C*LVI*, *arch*onte Athenis Astyphilo.—..............................	*156*	*420*	90—1
LXII. A quo Dionysius Syracusis tyrannidem occupavit, anni CXLVII, archonte Athenis Euctemone.—................................	147	411	92—2
LXIII. A quo Euripides, quum *vixisset annos LXXVIII*, obiit, anni CXLV, archonte Athenis Antigene.—..............................	145	409	92—4
LXIV. A quo Sophocles poeta, quum vixisset annos XCI, obiit, et Cyrus *invasit fratrem suum*, *anni CXLII*, archonte Athenis Callia *secundo*.—..	*142*	*406*	*93—3*
LXV. A quo Telestes Selinuntius vicit Athenis, anni CXXXIX, archonte Athenis Micone.—.....	139	403	94—2
LXVI. A quo *rediere qui* cum Cyro iverant, et Socrates philosophus obiit ætatis anno LXX, anni CXXXVII, archonte Athenis Lachete.—.......	137	401	94—4
LXVII. A quo *Astydamas primum docuit* Athenis, anni CXXXV, archonte Athenis Aristocrate.—	135	399	95—2

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años olímpicos.
59. Desde que el poeta Esquilo murió en Gela, ciudad de Sicilia, á la edad de 69 años, en el arcontado de Calia I, en Atenas, trascurrieron CLXXXXIII años..........	193	457	80—4
60. Desde que Eurípides obtuvo por primera vez el premio de la tragedia á los 43 años, siendo arconte en Atenas Difilo, se cuentan CLXXVIII años. Fueron contemporáneos de Euripides Sócrates y Anaxágoras..........	178	442	84—3
61. Desde que Arquelao comenzó á reinar en Macedonia á la muerte de Perdicas, bajo el arcontado de Astifilo, en Atenas, corrieron CLVI años.—	156	420	90—1
62. Desde que Dionisio se hizo tirano de Siracusa, siendo arconte en Atenas Euctemon, pasaron CXLVII años..........	147	411	92—2
63. Desde que Eurípides falleció á los 78 años de edad, en el arcontado de Antigenes en Atenas, trascurrieron CXLV años..........	145	409	92—4
64. Desde la muerte de Sófocles, poeta, á la edad de 91 años, y desde que Ciro invadió los estados de su hermano, siendo arconte en Atenas Calia II, pasaron CXLII años..........	142	406	93—3
65. Desde que Telestes de Selinunta obtuvo el premio en Atenas, siendo arconte Micon, se cuentan CXXXIX años..........	139	403	94—2
66. Desde que volvieron los que habian ido con Ciro, y murió el filósofo Sócrates á la edad de 70 años, en el arcontado de Lachetes, en Atenas, corrieron CXXXVII años..........	137	401	94—4
67. Desde que Astidamas comenzó á enseñar en Atenas, siendo arconte Aristócrates, pasaron CXXXV años.—..........	135	399	95—2

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni olimpici.
LXVIII. A quo X..... los..... *Selybrianus* dithyrambo vicit Athenis, anni *CX....., archonte Athenis.....*—........................	134 117	398 381	95—3 99—4
LXIX. A quo Philoxenus dithyrambicus obiit, quum vixisset LV, anni CXVI, archonte Athenis Pythea.—..................................	116	380	100—1
LXX. A quo Anaxandrides comi*cus..... Athenis anni CXIII, archonte* Athenis Callea.—..........	*115*	*377*	*100—4*
LXXI. A quo Astydamas Athenis vicit, anni CIX, archonte Athenis Astio. Arsit autem *in cœlo trabs ignita*.—..............................	109	373	101—4
LXXII. *A quo in Leutris pugna* commissa est inter Thebanos et Lacedæmonios, in qua vicerunt Thebani, anni CVII, archonte Athenis Phrasiclide. *Hujus autem tempore* Al*exander Amyntæ filius in Macedonia* regnavit.—.........................	107	371	102—2
LXXIII. A quo Stesichorus Himeræus secundus vicit Athenis, et condita fuit Megalopolis *in Arcadia; anni CVI, archonte Athenis Dyscineto.*—..	*106*	*370*	*102—3*
LXXIV. A quo Dionysius Siculus obiit, filius autem ejus Dionysius tyrannidem occupavit, et A*lexandro defuncto Ptolemæus Alorita in Macedonia* regnavit, anni CIV, archonte Athenis Nausigene.—	104	368	103—1
LXXV. A quo Phocenses Delphicum templum *occuparunt, anni XCIV, archonte Ath*enis Cephisodoro.—...................................	*94*	*358*	*105—3*
LXXVI. A quo Timotheus quum vixisset annos XC, obiit, *et vitam finivit Perdiccas et frater ejus Philippus, Amyntæ filius, in M*acedonia regnavit, et Artaxerxes obiit, Ochus vero filius ejus *regnavit in Persia, et.....* vicit, anni XCIII, archonte Athenis Agathocle.—...........................	93	357	105—4

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años olimpicos.
68. Desde que X..... los..... Selybriano obtuvo el premio del ditirambo en Atenas, en el arcontado de..... trascurrieron CX.....años.—...............	134 117	398 381	95—3 99—4
69. Desde que Filojenes, poeta ditirámbico, murió á los 55 años de edad, siendo arconte Piteas, se cuentan CXVI años........................	116	380	100—1
70. Desde que Anaxandrides, cómico..... en Atenas, en el arcontado de Caleas, corrieron CXIII años.—..............................	113	377	100—4
71. Desde que Astidamas fué vencedor en Atenas, siendo arconte Astia, pasaron CIX años. Presentóse entónces un meteoro ígneo..............	109	373	101—4
72. Desde la batalla de Leuctra entre tebanos y lacedemonios, en la cual vencieron los tebanos en el arcontado de Frasiclides en Atenas, trascurrieron CVII años. Por el mismo tiempo reinó en Macedonia Alejandro, hijo de Amintas..........	107	371	102—2
73. Desde que Stesicoro el jóven, de Himera, venció en Atenas, y fué fundada Megalópolis, en la Arcadia, bajo el arcontado de Discincto, se cuentan CVI años................................	106	370	102—3
74. Desde que murió Dionisio Siculo y le sucedió como tirano su hijo Dionisio, y reinó en Macedonia Tolemeo Alorita á la muerte de Alejandro, siendo arconte en Atenas Nausigenes, pasaron CIV años....................................	104	368	103—1
75. Desde que los focenses se apoderaron del templo de Delfos, en el arcontado de Cefisodoro en Atenas, trascurrieron LXXXXIV años........	94	358	105—3
76. Desde que fallecieron Timoteo, á la edad de 90 años, y Perdicas, sucediendo á este en el trono de Macedonia su hermano Filipo, hijo de Amintas, y murió Artajerjes y reinó en Persia su hijo Oco, y..... venció, siendo arconte en Atenas Agatocles, pasaron LXXXXIII años............	93	357	105—4

	Anni marmoris	Anni ante J. C.	Anni olimpici.
LXXVII. *A quo..... et contra Phocenses bellum* fuit, anni XCI, archonte Athenis Callist*rato. Erant autem tunc et..... Plato phil*osophus *et Aristoteles, discipulus ejus*. —	91	355	106 2
LXXVIII. A quo C*alli*..... anni L..... archonte *Athenis*.....—	«	«	«

	Años de la crónica.	Años ántes de J. C.	Años olímpicos.
77. Desde que.. .. y se peleó contra los focenses, en el arcontado de Calistrato en Atenas, corrieron LXXXXI años. Vivian entónces..... el filósofo Platon y su discípulo Aristóteles...........	91	355	106—2
78. Desde que Cali..... años L....... siendo arconte en Atenas.....	"	"	"